

CONTENTS

INHALT
SOMMAIRE

Midori Kitamura
INTRODUCTION
EINLEITUNG
INTRODUCTION
10

Kazuko Sato
IN CLOSING —
A VIEW OF PLEATS PLEASE
ZUM SCHLUSS —
EIN BLICK AUF PLEATS PLEASE
À LA FIN —
UNE VISION DE PLEATS PLEASE
554

CHRONOLOGY
CHRONOLOGIE
CHRONOLOGIE
562

BIOGRAPHIES OF THE AUTHORS
BIOGRAFIEN DER AUTOREN
BIOGRAPHIES DES AUTEURS
568

CREDITS AND ACKNOWLEDGEMENTS
FOTONACHWEIS UND DANK
CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES ET
REMERCIEMENTS
574

16
Chapter 1
What Is PLEATS PLEASE?

Li Edelkoort
WEARING A MIYAKE IS LIKE
WEARING AN EXPERIENCE
ETWAS VON MIYAKE TRAGEN,
HEISST EINE ERFAHRUNG TRAGEN
PORTER UN MIYAKE EST UNE
EXPÉRIENCE
18

Yasuko Seki
BON VOYAGE! WITH PLEATS PLEASE
GUTE REISE! MIT PLEATS PLEASE
BON VOYAGE! EN PLEATS PLEASE
30

Issey Miyake
THE WORK OF PLEATS PLEASE
DIE ARBEIT AN PLEATS PLEASE
LA CRÉATION DE PLEATS PLEASE
34

Olivier Saillard
FOR ISSEY MIYAKE
FÜR ISSEY MIYAKE
POUR ISSEY MIYAKE
48

54
Chapter 2
From the Production Sites

Cawaii Factory
Photographs by Hiroshi Iwasaki
HOW PLEATS PLEASE WAS BORN
WIE PLEATS PLEASE ENTSTANDEN
IST
LA NAISSANCE DE PLEATS PLEASE

1 After the 1980s, a new challenge
1 Eine neue Herausforderung nach den
1980er-Jahren
1 Fin des années quatre-vingt : un nouveau défi
56

2 How to create a beautiful, lightweight fabric
2 Wie man einen schönen, leichten Stoff schafft
2 Créer un tissu aussi beau que léger
60

3 The functionality of synthetic fibers
3 Die Funktionalität von Kunstfasern
3 La fonctionnalité des fibres synthétiques
65

4 Thread development
4 Die Entwicklung der Fasern
4 Le développement du fil
68

5 Clothing as a product
5 Kleider als Produkte
5 Le vêtement est un produit
72

6 Into the future
6 In die Zukunft
6 Vers le futur
76

Cawaii Factory
Photographs by Hiroshi Iwasaki
APPLYING PLEATS —
POLYTEX INDUSTRY CO., LTD.
PLISSIEREN —
POLYTEX INDUSTRY CO., LTD.
LE PLISSAGE — L'USINE POLYTEX
INDUSTRY CO., LTD.

1 Making things, based on the concept of
inversion
1 Herstellung nach dem Inversionsverfahren
1 Une fabrication reposant sur le concept
de l'inversion
82

2 **Made not just using machines,
but with the warmth of human hands**
2 Nicht nur maschinell gemacht, sondern
liebervoll von Hand gefertigt
2 Des machines, oui, mais pas sans
l'intervention de l'homme

91

Cawaii Factory
Photographs by Hiroshi Iwasaki
**SPINNING THREAD — TORAY
INDUSTRIES, INC., MISHIMA PLANT**
DAS SPINNEN DER FASERN —
TORAY INDUSTRIES, INC.,
DAS WERK IN MISHIMA
LE FILAGE DU FIL — TORAY
INDUSTRIES, INC., L'USINE À MISHIMA

1 **The principle of creating the thread
of synthetic fibers**
1 Das Prinzip der Herstellung von Synthetikgarn
1 Le principe du filage des fibres synthé-
thiques

96

2 **Spinning massive quantities
of thread at high speed**
2 Das Hochgeschwindigkeitsspinnen
großer Mengen von Garn
2 Le filage de quantités massives
à haute vitesse

100

Cawaii Factory
Photographs by Hiroshi Iwasaki
**KNITTING THE FABRIC — TORAY
TEXTILES, INC., INAMI PLANT**
STOFF WIRKEN — TORAY TEXTILES,
INC., DAS WERK IN INAMI
LE TRICOTAGE DU TISSU — TORAY
TEXTILES, INC., L'USINE À INAMI

1 **How the fabric was developed**
1 Wie der Stoff entwickelt wurde
1 La mise au point du tissu

108

2 **From the preparation stage
to the knitting machines**
2 Von der Vorbereitungsphase zu
den Strickmaschinen
2 De l'étape de préparation aux
machines à mailer

113

Cawaii Factory
Photographs by Hiroshi Iwasaki
**PRINTING ON FABRIC —
SEIREN CO., LTD., TPF PLANT**
STOFF BEDRUCKEN —
SEIREN CO., LTD., DAS TPF-WERK
L'IMPRESSION SUR TISSU —
L'USINE TPF DE SEIREN CO., LTD.

1 **A proprietary printing system**
1 Ein spezielles Druckverfahren
1 Un procédé d'impression exclusif

122

2 **Printing in an orderly factory**
2 Textildruck in einer wohlgeordneten Fabrik
2 Une usine en ordre de marche permanent

126
**PLEATS PLEASE CAPTURED
BY FRANCIS GIACOBETTI**
PLEATS PLEASE IN AUFNAHMEN
VON FRANCIS GIACOBETTI
PLEATS PLEASE VU
PAR FRANCIS GIACOBETTI

132
Antigone Schilling
SO PLEASED
186

190

Chapter 3 To Wear Is to Express

**PLEATS PLEASE WORN
BY MITSUKO UCHIDA**
MITSUKO UCHIDA TRÄGT
PLEATS PLEASE
MITSUKO UCHIDA EN PLEATS PLEASE

192

**PLEATS PLEASE WORN
BY MASAKO SHIRASU**
MASAKO SHIRASU TRÄGT
PLEATS PLEASE
MASAKO SHIRASU EN
PLEATS PLEASE

196

**PLEATS PLEASE WORN
BY BALLERINAS**
BALLERINEN TRAGEN PLEATS
PLEASE
BALLERINES EN PLEATS PLEASE

198

CONTENTS

INHALT

SOMMAIRE

206

Chapter 4 Those Who Wear Them

Kyoichi Tsuzuki

HAPPY VICTIMS
GLÜCKLICHE OPFER
HEUREUSES VICTIMES

208

PLEATS PLEASE CAPTURED BY
PHOTOGRAPHERS
PLEATS PLEASE IN AUFNAHMEN VON
FOTOGRAFEN
PLEATS PLEASE PRIS PAR LES
PHOTOGRAPHES

212

Kazuko Sato

ALWAYS PART OF MY LIFE
STETS EIN TEIL MEINES LEBENS
UNE PARTIE DE MA VIE

242

248

Chapter 5 Another Expression

Josephine Pryde

THERAPIE THANK YOU
250

Catherine Grenier

THE BIG BANG EXHIBITION
AND PLEATS PLEASE
DIE AUSSTELLUNG BIG BANG
UND PLEATS PLEASE
L'EXPOSITION BIG BANG
ET PLEATS PLEASE

260

266

Chapter 6 Guest Artist Series

GUEST ARTIST SERIES NO. 1
YASUMASA MORIMURA

272

Yasuo Kobayashi

AN INVITATION TO FREEDOM —
FOR THE GUEST ARTIST SERIES
EINLADUNG ZUR FREIHEIT —
FÜR DIE GUEST ARTIST SERIES
UNE INVITATION À LA LIBERTÉ —
POUR LES GUEST ARTIST SERIES

282

GUEST ARTIST SERIES NO. 2
NOBUYOSHI ARAKI

284

GUEST ARTIST SERIES NO. 3
TIM HAWKINSON

304

GUEST ARTIST SERIES NO. 4
CAI GUO-QIANG

318

Yoshiko Ikoma

FROM THE PERSPECTIVE OF ART
AUS SICHT DER KUNST
DANS LA PERSPECTIVE DE L'ART

334

338

Chapter 7 Communication

THE WORK OF IKKO TANAKA
DIE ARBEITEN VON IKKO TANAKA
LE TRAVAIL D'IKKO TANAKA

340

THE WORK OF CLM BBDO
DIE ARBEITEN VON CLM BBDO
LE TRAVAIL DE CLM BBDO

348

THE WORK OF KAN AKITA
DIE ARBEITEN VON KAN AKITA
LE TRAVAIL DE KAN AKITA

352

Taku Satoh

THE WORK FOR PLEATS PLEASE
DIE ARBEITEN FÜR PLEATS PLEASE
LE TRAVAIL POUR PLEATS PLEASE

1 Defining the clothes

1 Kleidung definieren

1 Définir les vêtements

358

2 The clothes are the stars

2 Die Kleider sind die Stars

2 Les vêtements sont les stars

381

ANIMATION

418

SHOPPING BAG

TRAGETASCHE

POCHETTE EN PAPIER

424

Tokujiin Yoshioka

PLEATS PLEASE AND ME

PLEATS PLEASE UND ICH

LES PLEATS PLEASE ET MOI

426

Gwenaël Nicolas

DESIGN OF THE PLEATS PLEASE
SHOPS IN NEW YORK AND PARIS
DAS DESIGN DER PLEATS PLEASE-
SHOPS IN NEW YORK UND PARIS
LE DESIGN DES BOUTIQUES PLEATS
PLEASE À NEW YORK ET PARIS

432

CATALOGUES

KATALOGE

CATALOGUES

438

456

Chapter 8 PLEATS PLEASE Travel Through the Planet by Yuriko Takagi

Yuriko Takagi

PLEATS PLEASE TRAVEL THROUGH
THE PLANET / INTRODUCTION
PLEATS PLEASE REISEN UM DIE WELT
/ EINFÜHRUNG

QUAND PLEATS PLEASE VOYAGE À
TRAVERS LE MONDE / INTRODUCTION

458

INDIA

INDIEN

INDE

460

KENYA

KENIA

KENYA

482

CHINA

CHINA

CHINE

506

MOROCCO

MAROKKO

MAROC

532